

而彭亨蘇丹亦派有砲兵船往為援助矣

事有成音 ○大帥師督吉里前者擬設電行車由叻往素水節均經列報刻聞此舉業已有成現在日經動工由本坡製造至牙蘭兒地方再換小輪船以渡柔海云此舉若成則叻柔來往之人又多一出途利涉矣

備約核數 ○昨錄護衛司報政公文不過節其要者譯登報牘至於立約為備係為何籍則昨報尚未錄登爰并為之補列焉查是年內到署立約為備之客計閩人計二百廿七名潮人有一千零九十一名粵人有一千四百四十四名海南人計一百二十名高州人計一百六十八名雷州人計一百三十三名惠州人計二千六百三十九名蘇州人計十一名廣西人計二百零七名江西人計廿六名江蘇人計一名湖南人計三名湖北人計一名爪亞人計一千三百五十五名孟渣里人計二百四十四名小呂宋人計六十名暹羅人計一名印甸共四名日本人共十名美國人計一名亞非利加人二名生長叻地之人計一名荷蘭人計一名武吃共六名濱維卑千人共三名以上諸人共計有八千五百七十一名兩所收立約釐費共有四千四百廿二元之譜云

欲請開埠 ○近閱東瀛西報云高麗平陽及租刺道兩埠頗為扼要之地故各國駐高使臣竭力設法欲使高廷准將兩埠開作通商口岸惟未悉高廷之意若何耳

變遷無常 ○近接香港來信云港地自各銀號倒閉後索累甚多人心震動香港局面為之一變現下各處股份一時跌價有減低數十元者有十餘元者或衰或衰無常變遷莫定可勝嘆哉

火災餘談 ○小呂宋火災一事前已迭據電音登錄茲閱金馬蘇報言此次火災所燒物業共贖有保險七十萬九千元核計盡行燒燬者值銀三十三萬四千元燬傷過半者值銀八萬三千元然分在十六公司購買故為數雖多而各公司仍不致大受其害云

東京情形 ○近接越南來信言有法國貴冑柯連士由河內致書某日報言近年東京整頓日有起色較諸前次至河內時大相懸殊各處葎待雖未淨盡然已大為減少有數處貿易日加興旺至於河內無利不興所差者尚須資本以為開拓利源之需耳

春深大雪 ○歐洲寒信前已迭錄報中茲接英京來信言風雪之甚以士葛蘭一省為尤深計該省各處前日雨雪載途牲口多有倒斃天氣嚴寒異常綿羊亦有因冷而死者居民恐亦難免受傷各處車路多被雪積道路亦然民人雖欲出行而雪壅不前大有藍關景象電線亦多有損壞者故登高瞭望儼如一銀裝玉琢世界時值春深而得此雪景亦事之罕觀者也

九龍雜紀 ○附近香港之九龍地雖不廣而沿海一帶已有熟烟膏店十間茲接九龍云各烟膏店於本月初一日忽一律罷市閉門謝客以致有烟癮者幾無物可止饑涎兩查得其故因署九龍巡檢薛奉新安縣命加抽熟膏煙費也計從前烟館十間以每兩抽銀三分計之每日約繳銀十二兩六錢現巡司以所沽不止此數欲加倍抽收各烟館以生意不前難籌巨款故聯行罷市也至於近日寶字館生意寥寥而規費又重亦大有不能支持之勢上月閉去祐安德安二間聞各虧本數千金可見害人者亦反而自害賭博有何益耶又聞前月新安縣為緝私起見添設飛星小輪船一艘惟經費無出欲藉陋規以資津貼現下經已撤去矣

夫也不良 ○柏松亭者揚州人也年逾而立雖衣履翩翩而家徒四壁其妻某氏蘇鄉小家女也與柏年相若向有三分姿色生一女年已十四矣家住昇平橋弄某媪屋中去春柏隨某宦至金陵一去不歸杳無音信置妻女於不顧母女二人伶仃弱質形影相依藉十指以糊口猶日不舉火更無暇計及房稅房東某媪家無男子所恃者惟此矮屋數椽放租以度日今被氏欠租年餘催令他徙且念母女孤苦願貼還費洋十元氏感激涕零謂俟藥帖歸即當璧趙不敢忘德也上月某日柏附棹返蘇不知其何故登岸後過家門而不入巡至妍婦處遙度日氏屢次寄信柏置若罔聞有華某者柏之知交也觀氏之美垂涎已久上月十六日賀賀然來謂氏曰柏兄可謂忍心哉氏泣曰叔來大好請為我致意耶君謂一切家計姑作緩圖現所最要者遷移事也妾已在此處擇定房屋待郎君歸出立租契即可遷移華曰請遂至柏處碎舌曰媪囑弟轉達於君謂君既視妻如陌路妻亦視君如寇請出離婚據一概從此伯勞飛燕各自東西西聞之不覺怒髮衝冠袖揮利刃飛奔至家不問情由扭住妻髮向腰間直刺一刀妻大聲呼救鄰人畢集將刀奪去不料襖管中又出一刃將妻頭上連刺三刀妻受傷仆地又於腿連刺二刀渾身鮮血淋漓面如灰土人事不省某媪詢其故瞳目大叱曰汝既棄我充盈尚欲問訊即時有對門某公館之長隨朱某亦來相勸柏連批其頰曰姦夫即汝也朱急極稟知主人即喚地甲至向之理論當經鄰右延傷科為氏醫治然已奄奄一息未知能保性命否噫如華某者真天下之忍人哉

遁迹空門 ○今人每謂守戒空門自能享極樂無窮之福斯世之人或因飢寒困逼或以犯罪而逃遂寄跡佛門願削其髮為佛門弟子奉衣海之真傳而卒之餽煖之餘輒思淫慾不能終守清淨之戒此固有所逼而來故急於抱佛脚也非真能看破紅塵空即是色色即是空雖苦海而登彼岸者某甲年三八交早朝世置堂猶茂甲與弟乙之孝友成性真誠自守天倫叙樂兄弟怡怡朝夕營謀供親甚篤鷄豚之奉即致水風雷電皆能化北白雲山脚某寺以暴風吹破面瓦因備挑水工匠修葺土木大興成工構造亦甲與於工役之列也工服之餘甲恒與寺中

弟

三品出品售



有小紙包頭計字號發認明也公司
始無佳若此字樣即屬偽冒請為細認特此
大清光緒十一年十一月初四日
大英一千八百八十五年十二月十九號
明嗎也公司謹啟

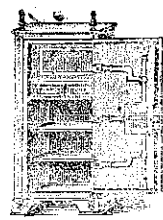
稱其香與眾迥異之味固本庄三品酒
款式以圖為目異味情味可恨嗣後
買本行白頭三品酒者請細認本號招牌之內

名鐵櫥發售



所喜購而本行每年所沽亦殊不鮮茲特為之錄佈倘
諸君有意購者祈即玉臨選購為盼
大英一千八百八十九年十一月廿八號
大清光緒十五年十一月初六日

此本行鐵櫥所以為 諸翁之所共賞也啟者本行所賣之鐵櫥久已馳名於東
方一帶而於叻坡則聲名尤著至本行沽賣此等鐵櫥已有三十年之久其製甚
為堅固保能避火且其匙鑰甚妙斷非盜賊等所能開計其櫥全身均用鐵製無
雜成前以木料且諸櫥自前至今均為一式堅固並無
有優劣之分至於各櫥大小
不一而價值則約一百兩至
四百兩凡用之者可保其不
礙焚燒即火災亦無所損本
行之鐵櫥實為叻坡諸華商



明嗎也洋行謹啟

烏密酒發賣



啟者本行向由英國督辦各
種美酒來叻發售久已遐邇
馳名茲復由英新辦到頗爾
士斗雲字號之狗頭標烏密
酒到叻應沽此酒香美異常
不惟飲之可口且能保養精
神調和血氣常飲令人不生
疾病誠酒國中上品也 諸
君光顧應細看以上所列之
狗頭標庶不致誤且價甚相
宜倘 諸君有欲酌飲者請
至本行取用可也此佈
大英一千八百八十八年八
月十五號 明嗎也洋行啟

法國頂上蜂標萬蘭池酒出售



啟者茲本公司親由法國督辦頂上
好萬蘭池酒來叻發售其酒清香濃郁
醇厚異常飲之誠可令人長血氣壯筋
骨悅顏色妙美無窮今上市所有萬蘭
池酒無有能出其右者誠佐饌中妙品
也至此酒惟本公司一家沽出餘無別
家出售 諸君光顧請細認蜂窠標頭
為記並細辨香味方不致誤價甚相宜
倘有躉份之購者祈早至 惠臨沽買
是幸
大英一千八百八十八年六月二十號
大清光緒十四年五月十一日
明嗎也公司謹啟

蜜酒發售



啟者本行由歐洲辦到上等密酒來
叻發售其酒甚佳茲將標頭印出 諸
君光顧所為細認免致有誤倘有無恥
之徒假冒本行鎖匙標者本行定必嚴
為控究再此酒不能販往
加勝吧 三寶壟 泗里末
望加錫 檳榔嶼 日裡等處其
他各埠均能運往並此佈 聞
大英一千八百八十六年十一月十
八號 明嗎也洋行謹啟

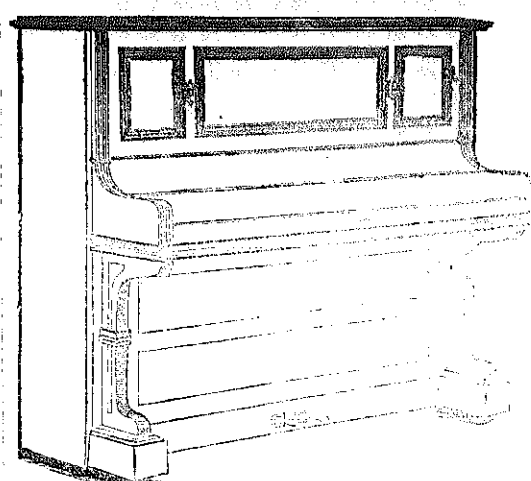
新開拍賣館告白 ○啟者本公司向來創設在新加坡銀行後之巷內經營生理茲復在該巷第三號門牌創設拍賣館一間以便與 諸君出投各物倘 諸君有物業出投者可交本館代理自能無誤謹此佈 聞
 大英一千八百九十二年正月二十號 大清光緒十七年十二月二十一日 牙且士丹公司謹啟

國家羔不出投 ○啟者本年荷蘭國家欲在巴東拍賣羔不一物如欲知其詳細情形者可至本署詢問便能知悉特此佈 聞
 大英一千八百九十二年正月十六號 大清光緒十七年正月十八日 荷蘭駐叻副領事官弗羅里謹白 中

麥加里實打公司告白

啟者本行常有船中所用各物及機器所需各物出售各貨均由歐洲辦至最為上品所有尺磅均皆足數並無短欠並有船中所用帆里帳篷等物均用上等帆布以機器縫就且價甚相宜并有越申士公司 << O 標頂上威士枝酒出售每箱計十二樽價銀六元又威仁乃三品酒大樽者每箱十二樽價銀十五元中樽者每箱二十四樽價銀十六元小樽者每箱四十八樽半價銀十七元又酒鑽標之白蜜酒大樽者每箱四樽價銀九元小樽者每箱八樽價銀八元又頂上售西里酒大樽者每箱十二樽價銀十元此酒均屬上等香味勝常 諸君合意祈早 玉臨選沽為盼
 大英一千八百九十一年十二月廿六號 麥加里實打公司謹白

西國頂上樂器發售



啟者本公司現在歐洲辦到頂上新式洋琴能以手按之以成音所有各曲調均由人意或用足踏之亦能自成音節此等之琴實為最上新式無論精通音樂與否均能玩弄其趣異常倘 諸君等有欲購樂器抑有已做樂器欲為修理者請至土庫花園邊第二號門牌本公司面商價甚相宜再本公司現已聘請里霍君為司理人前此佈告
 大英一千八百九十一年十二月三十一號 棉士古埃公司謹啟

啟者本行由歐洲辦到各款時表來時發售其表金銀鋼質等類無不有之計此金表之價每枚由廿五元至一百五十元銀錶之價則每枚由八元定至十元鋼表之價每枚由三元至十元並有石面時鐘每具價銀六元另有時鐘每具價銀由二元至二元五角又八日鐘之時鐘每具價銀由四元至十元更有各款金器甚多不能備錄倘君台意祈早 玉臨選購是荷此佈
 大英一千八百九十年十一月十號
 大清光緒十六年九月廿八日 銀置公司謹啟

1882 GRAND VIN SUPERIEUR 1882
 PREMIER CRU

Cécile Hardier
 Cuvée de Réserve

BEHR & CO SINGAPORE

Sole Importers for Straits Settlements and Netherland's India

啟者本公司由歐洲辦到頂上三品酒甚多來叻開甚美且價亦相宜茲將此酒標式附登於中倘君欲購而飲之細辨香味方知此言之不謬也
 大英一千八百九十年九月二十號 銀置公司謹啟



啟者以上標頭所列之星標萬蘭池酒香味甘濃最稱美善飲之不惟不醉且可娛心養顏其益莫能殫述茲本公司特由歐洲辦到來叻應請諸君賜顧祈請認明以上書所列標頭為記庶免有誤特此佈聞
 大英一千八百九十年九月二十號 銀置公司謹啟

啟者本館欲延請書寫石版字人一名其人須精於楷行兩法方能合用倘能兼工篆隸以及宋體各體字者尤佳倘 諸君有欲就勤者請至本館面商為荷
 大英一千八百九十年九月二十號 本館謹啟

頂受聲明 ○啟者牛車水戲園後街第三號門牌永順祥酒店原係李祥所創今因李祥志願別業經以過埠其妻陳氏不能司理店務願將該店生理以及店底家私酒牌等全盤頂與陳廣進承受自承頂之後該店生理盈虧即不干退股人李祥之事倘 諸賢號有與李祥往來揭借等項准向經手是問特此聲明以免後論
大清光緒十八年三月廿四日
承受人陳廣進謹白

棧房出賃 ○啟者打石街差館邊即前長茂號火雜之處有新貨棧六間出賃每間可貯米石二萬餘包甚為寬敞且門前臨港上落貨物甚為利便 諸君有欲租賃者請至本號面商便得特此佈聞
大清光緒十八年三月二十三日
墊邦路頭豐源號謹白

英國印度公司輪船行期 ○啟者本行有英國印度公司輪船名雅不刺大有一千四百三十二墩現於西本月二十號即華本月廿四日禮拜三在丹戎巴葛展輪往 檳榔嶼 仰光 加刺吉打 諸君有欲附貨搭客者請至本行面商是荷
大英一千八百九十二年四月十八號 光緒十八年三月廿二日
莫實德洋行謹白

歇業聲明 ○啟者新架坡皇家脚門牌第十八號萬福昌號勝迎龜精生理原係陳兩福 葉捷碧 林春光 劉龍水 劉選記 劉紹仁即劉文舉六人於光緒辛卯年十月初十日合夥開創茲因各夥均欲別圖故將本號生理全盤收歇即將貨物家器概為兌清於本年三月初三日止截各夥內富堂同為核算各人應得股份充本之項經已就日清部內清存之項均分收領明白自此之後各為己業無相轉轉凡與坡面諸賢號交易來往一概已在前經還清禁受刊告白俾眾週悉此佈
光緒十八年三月十六日萬福昌號收歇生理告白

頂受聲明 ○啟者修符畢者律火車路第一百九十四號門牌廣勝隆雜貨店向係王清泉 鄭香生 林建之 黃倉 黃閩河 楊日亭 黃紫安等開創今因各圖別業情願將廣勝隆生理全盤頂與合興堂承受所有香港上海石叻各埠帳項準於三月十七日清找交易任從合興堂開張營生自後廣勝隆生意興隆概與王清泉等各舊股東無涉至廣勝隆所欠各號貨項揭借等項經已清訖倘有別項橫與合興堂無干先此聲明以免後論
大清光緒十八年三月十六日
新嘉坡松柏街口火車路廣勝隆 合興堂全啟

聲明逆子 ○啟者本坡鐵吊橋頭門牌廿三號振記色酒糖水店原係氏夫潘順金開創因潘順金於庚寅年身故經將店內全盤生理掛砂與妻陳氏管理詎氏子名振和者悖逆放蕩刻將其逐出倘做號有與 諸賢號往來交易等項務須有氏親手書押以及蓋振記圖章方為憑據如逆子有與人往來揭借等項無氏書押印據則惟經手是問與氏無干而店內各事亦氏自己經理并無假手於逆子併此聲明
大清光緒十八年三月十五日
潘陳氏謹白

工部局告白 ○特此通知本坡商民人等一體知悉按本局定章所有可以舉為局員以及可以公舉他人充為局員者其芳名均有冊籍為之登列現在此冊業經修繕工竣登諸憲報以備 諸君閱覽倘諸君等有照例可以列名冊內而本局漏為列入者可以函知本局以便續為增入可也特此佈 聞
大英一千八百九十二年四月七號
署工部局司理人波兀禮士謹啟

牙科西醫告白 ○近日之業牙科者夥矣然多係半途練習從傍窺竊工夫而求其親在歐洲從師學習者不可多遘余向業牙科一道在泰西從名師學習有年自問其術已造極精始敢出而問世所有鑲牙補牙脫牙各事均莫不曲盡所長以視夫率爾操觚者不殊霄壤現寓水仙門高疊街池刺把酒店內以待 諸賢號就教并將各項價值大為核減冀廣傳揚茲將各價略列左方以供眾覽 一脫牙凡余所脫之牙不但快捷異常而且并無痛楚并能令本人有不自知之妙每齒價銀由一元至二元五角 一補牙無論上下牙有破爛孔穴之處均能為之補全與未壞者無殊且所補之處堅而耐久每齒價銀或一元或二元或二元半視其缺之大小補之難易而定價之高下 一鑲牙無論已缺一齒或缺數齒以至全副均能鑲復且所鑲之齒與真者無殊令人觀之莫能分別且既鑲之後可以咬筋嚼骨較於原齒尤堅而復可戴可除最為快捷每齒價銀或二元或三元四元亦視鑲之難易而定價之高下 諸君賜顧請即東臨如有華籍女眷不便到來者可以約期延請至家鑲補均從其便併此佈聞
大英一千八百九十二年四月四號
大清光緒十八年三月初八日
牙科西醫橫士里謹白

自甘認錯 ○啟者弟胡德隆與辜貞善全理香港漳德鴉片公司事務而辜貞善盡心辦事素無疵礙因弟不識華文一時失察誤告辜貞善一案後查數目無錯自覺抱慙今弟愿自退案認錯以了一事謹此佈告各處華英新聞俾眾週知
大英一千八百九十二年四月二號
大清光緒十八年三月初六日
胡德隆謹白

合夥告白 ○啟者新嘉坡王家山脚門牌第三十八號成豐號密生生理乃係吳發發藍兩胞陳源德三人同創志同道合永遠經營從此生理興隆見相得益彰之美財源滾滾利益滔滔倘諸賢號登諸憲報以昭誠實焉此佈


新貨棧出賣
 ○啟者茲有新貨棧一間坐落甘公麻六甲北境淡邊尼路門前傍向溪河該棧樓上大有六千八百七十八方英尺下層大有五千六百二十方英尺此棧於西本年四月一號即華三月初五日以後即能租賃與人又新貨棧一間坐落芳林港境之丕沙街該棧下層計有四千二百五十方英尺樓上計有五千二百七十三方英尺此棧至西五月一號即華四月初五日即能租賃與人又新棧一間坐落甘公麻六甲北之嗎勝模路該棧下層計有五千四百二十四方英尺樓上計有五千九百四十四方英尺此棧亦近河傍至西六月一號即華五月初七日以後即能租賃與人 諸君有欲知其租價以及一切詳細情形者可至新嘉坡採買地役公司之寫字樓上協理人處詢問便得先此佈 聞 大英一千八百九十二年三月二十五號 新嘉坡地役公司謹啟

輪船出投
 ○啟者茲因荷國皇署所斷之案龍牙黃瑞興應還十二萬一千八百九十一盾茲欲將黃瑞興之荷旗輪船名曰禮時珍士基付定於西四月廿二號即華三月廿六日禮拜五上午十點鐘在署內拍賣計該船大有五十八一六墩係用二枝桅并船中小艇二艘及船中所有各物等 諸君有欲購置者祈早惠臨投買是荷 大英一千八百九十二年二月十六號 荷蘭駐叻領事官弗羅里謹啟

北慕娘輔政司
 為招承物料事照得本國家現在欲需各物物料須人承辦茲將各物開列如左 電製白鐵 圓鋼條扁各款 圓扁各款 鐵條 火水 油漆料 松油 玻璃片 粗布由一號者起至六號者止 小呂宋索纜徑闊一英寸起至六英寸止以上各物 供者以一年為期由西本年六月三十號即華六月初七日起算如有欲為承辦者須將其價銀列明入於票內寄至仙那港本署內以察閱而外埠所寄之票務於四月三十號即華四月初四日以前寄到方及選閱至於棄取之權任由國家裁奪不得執價低者得之說相爭示 各宜踴躍切切此諭 大英一千八百九十二年三月一號 示

新到各式奇巧自來火燈告白
 ○啟者本公司新由歐洲辦到各式自來火燈色甚多所有三四五火以及壁燈等無不有之更有奇巧燈罩甚多現均置於本公司內以備 諸君觀閱倘 諸君有欲用自來火燈者請 移玉惠臨本公司妥為選擇可也特此佈 聞 大英一千八百九十二年正月二拾三號 自來火公司司理人知八頓謹啟

工部局告白
 ○特字通知坡內人等一體知悉照得前者本局諸員於一千八百八十七年所定第八十六及第一百二十五條防穢之例業蒙 督憲核准飭遵辦理茲本局重議新章四條特為列出俾眾咸遵 計開 一自一千八百九十二年正月一號起所有糞穢魚敗肉以及一切臭味之物概不准在本局界內道路担挑載運惟有用本局所頒之白鐵桶裝載始能挑運如業此項生涯者務須自備套穿購用此桶方准其挑擔穢物往來街道抑或其人自家有桶可用者亦須工部局看驗果能合用方准用之 二所用白鐵桶務須完密未嘗破爛者若載有臭味之物或肩挑或車運在本局路途來往者務須將蓋蓋密而底蓋內層更須遵照向章注水於內俾不致臭氣外洩 三凡用此等鐵桶載運臭穢之物者每日由上午五點鐘起至下午六點鐘止逾期不准在道路來往四如有違犯以上所錄章程者本局定必將其執送府堂罰銀不過十元至於所用鐵桶若到本局領取者可照其原價領領特此佈告 大清光緒十七年十二月二十二日 大英一千八百九十二年正月廿一號 工部局總辦人員下力然直謹白

寄售
 沙打巴打公司洋酒

 啟者本行督辦到歐洲沙打巴打公司洋酒來 助發售此酒均係精工製造香美異常如車釐 冰海萬蘭池 威士枝等均無不有之且此 酒經西醫對驗稱為第一無雙故台叻嶼諸地 所銷本行均以巨桶載來在叻換樽發售 諸君有欲採購者請移玉惠臨選購為盼 光緒十七年十一月十五日 俄士連洋行啟

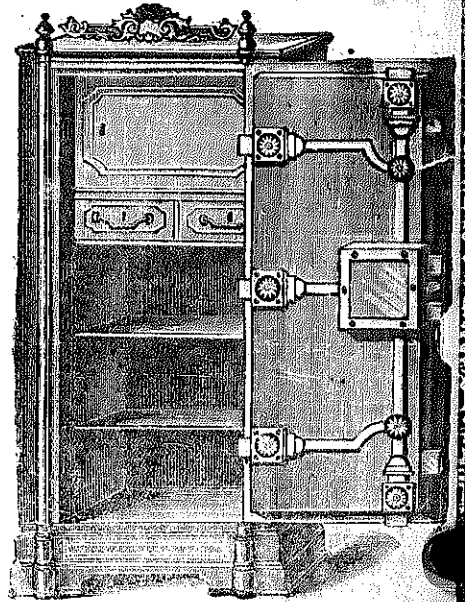
啟者本公司常在歐洲選購各種金銀時鏢來誠發售 其鏢各款俱備每羅申價在二十元以上倘 諸君有 欲採購者請移 玉至文咸街卸土庫街葛士兄弟洋 行附近第九第十十一十二號門牌本公司內選閱便 得特此佈 聞 大英一千八百九十一年十月三號 魯知里爾公司謹啟

胡椒園出售
 ○啟者茲有胡椒園一所坐落邦俄路該園所種之樹共一萬九千五百株其樹約植二年至四年之久另有菓子甚多 均甚佳美茲欲出售與人如有欲知其詳細情形者可至寶籠岡之智刺花牙地方向其司事人詢問或至本洋行詢問亦得特此佈 聞 大英一千八百九十一年五月十五號 大清光緒十七年四月初八日 牙直里洋行謹白

北慕娘招商承餉示
 ○北慕娘輔政司 為招商承餉事照得本境熬煮烟膏出口沽賣之碼刻欲招人承充此碼以八年為期如 欲暑短其期者亦無不可為此示仰商民人等一體知悉爾等如有欲承承斯役者可入票至北慕娘督轅參贊或在叻入交船中洋行稟書 以憑 國家選擇各宜踴躍慎無觀望特諭 大英一千八百九十一年四月十六號 大清光緒十七年三月初八日 示

在各埠往實叻日期 在實叻往
 麻六甲每逢禮拜一五日下午四點
 鐘開行 由麻六甲往芙蓉每逢禮
 拜二六日中午十一點鐘開行 由
 芙蓉往吉隆坡每逢禮拜二六日下
 午六點鐘開行 由各埠回實叻即
 日 由吉隆坡回芙蓉每逢禮拜一
 四日下午四點鐘開行 由芙蓉回
 麻六甲每逢禮拜二五日上午十點
 鐘開行 由麻六甲回實叻每逢禮
 拜二五日下午四點鐘開行 另有
 輪船在叻往麻六甲吉隆坡實蘭年
 每逢禮拜五三點鐘開行特此佈聞
 豐源號謹白

鐵櫥出售



啟者本行所售之鐵櫥在本坡馳名
 已久素蒙 諸君購用無不盛稱其
 妙計此櫥之大小共有五等而價費
 最少亦在九十五元以上而此鐵櫥
 乃歐洲著名工師所製極為美善本
 坡所有西人齊習人以及作椒密生
 理諸華商多向本行購買以為貯銀
 之用因本行所沽者均用上等物料
 製造而成不惟能壯觀瞻且異常
 堅固無論火燒盜劫均保無虞貨美
 價廉莫此為甚倘諸君有欲購此廚
 以收藏重寶可至本行選閱是幸此
 佈 英一千八百九十年正月四號
 不殺呼聲公司謹啟
 加珍目至不殺公司謹啟

啟者本公司所製之紅頭仔標萬蘭池酒馳名已久乃在歐
 洲名家所製自一千八百一十九年相傳至今已閱七十年之
 久而其酒收存有數十年方肯出而沽賣故其熱氣概已全消



拿模只公司等西字為憑庶免為珠目之混是所切禱
 大英一千八百八十九年 拾二月三號
 不殺呼聲即前加珍洋行謹啟

所以 諸君沾
 飲者均深獎譽
 在歐洲一帶各
 國之人無不喜
 飲此酒因其氣
 味清香遠勝於
 他酒故也是以
 本行特辦此酒
 來叻發售自此
 酒到叻而後凡
 沾飲者無不盛
 稱其美且此酒
 與本坡天氣甚
 屬合宜 諸翁
 賜顧祈細心辨
 認紅頭庄及以
 上所列各標頭
 并有來士古乙

正金鐘標萬蘭池酒出售



如以上所黏各標頭無本行不殺呼聲字者即為假貨幸勿為之
 購買本行有厚望焉
 大英一千八百八十九年二月三號
 不殺呼聲即前加珍洋行謹啟

製造之法
 精妙異常
 酒味甚清
 以之蒸餾
 者皆為上
 等之料保
 無偽充之
 弊此酒若
 飲在本坡
 宜且價亦
 甚廉 諸
 翁沽用須
 為留心辨
 認以防魚
 珠之混因
 現在市上假冒者甚多
 新嘉坡五坡素呼公司
 專辦祖家頂上美酒發售此標
 前東小居庄房為標認明印標

啟者本公司所督辦正金花鐘標萬蘭池酒久已馳名叻地華藉
 君子均喜用之現已議定與本坡酒公司包辦以應零沽凡 諸翁
 有欲購者請至酒公司沽買便得如買成起以便配往外處者仍
 可至本行沽買至此酒